

مَا يَزَالُ عِنْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ
بِالنَّوَافِلِ حَتَّىٰ أَحِبَّهُ

mā yazālu ‘abdī yataqarrabu ilayya bi
n-nawāfili ḥattā uḥibbuh

„My servant approaches me through
voluntary service until I love him.

فَإِذَا أَحْبَبْتُهُ كُنْتُ
سَمْعَهُ الَّذِي يَسْمَعُ بِهِ
وَبَصَرَهُ الَّذِي يُبْصِرُ بِهِ
وَيَدَهُ الَّتِي يَبْطِشُ بِهَا
وَرِجْلَهُ الَّتِي يَمْشِي بِهَا

fa ‘idhā aḥbabtuhu kuntu
sam‘ahu l-ladhī yasma‘u bih
wa baṣarahu l-ladhī yubṣiru bih
wa yadahu l-latī yabṭishu biha
wa rijlahu l-latī yamshī biha

And when I love him, I am
his ear with which he hears,
his eyes with which he sees,
his hand with which he grasps,
his foot with which he walks.“

و هذا من خصائص
أولياء الله

wa hādha min khaṣā’iṣi
awliyā’i l-llāh

This is also a description of the
Awliyā’i Llāh.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Certainly, Allāh’s friends do not
fear, nor are they unhappy. (10:61)

و في بداية الحديث القدسي
يقول الله

wa fi bidayat ah- hhadith al-qudsii
yaqulu llāh:

At the beginning of the hadith, Allah
states:

مَنْ عَادَى لِي وَلِيًّا
فَقَدْ آذَنْتَهُ بِالْحَرْبِ

man ‘ādā li walīyan
faqad ādhantuhu bi l-harb

„Whoever fights my servant,
I have declared war on him.“

و نحن المسلمين فخورين
بأن الله يقف مع عباده
الحمد لله

wa nahnu l-muslimūn fakhūrīn
bi‘ana allāh yaqifu ma‘a ‘ibādih
alḥamdu l-llāh

We Muslims are proud that our Lord
stands by His servants in this way.
alḥamdu l-llāh

يقول الله
ومن تقرب مني شبراً
تقربت منه ذراعاً،

yaqūlu allāh:
wa man taqarraba minnī shibrān,
taqarrabtu minhu dhirā’an

And Allah says:
Whoever approaches Me a hand span, I
will approach him a cubit;

ومن تقرب مني ذراعاً
تقربت منه باعاً،

wa man taqarraba minnī dhirā’an,
taqarrabtu minhu bā’an

and whoever comes near Me a cubit, I
will come near him a fathom;

ومن أتاني يمشي
أتيتُه هرولة،

wa man atānī yamshī,
ataytuhu harwala

whoever comes to Me walking,
I will run to him!